



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona

BRENNER BASISTUNNEL

Ausführungsplanung

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Progettazione esecutiva

D0700: Baulos Mauls 2-3		D0700: Lotto Mules 2-3					
Projekteinheit Umweltmanagementsystem		WBS Sistema di Gestione Ambientale					
Dokumentenart Technischer Bericht		Tipo Documento Relazione tecnica					
Titel Verwaltungsverfahren PG 3_4-1 Zielsetzungen, Erhaltung und Aktualisierung der Ziele u. Programme, Überprüfung		Titolo Procedura gestionale PG 3_4-1 Definizione, mantenimento e aggiornamento degli obiettivi e dei programmi, riesame					
 Raggruppamento Temporaneo di Imprese 4P <small>cto Pro Iter S.r.l., Via G.B. Sammartini 5, 20125 Milano, Tel.: +39 026787911, Fax: +39 0267152612</small>		Generalplaner / Responsabile integrazioni prestazioni specialistiche Ing. Enrico Maria Pizzarotti Ord. Ingg. Milano N° A 29470					
Mandataria  Progetto Infrastrutture Territorio s.r.l.	Mandante 	Mandante 	Mandante 				
Fachplaner / il progettista specialista Ing. Enrico Maria Pizzarotti Ord. Ingg. Milano N° A 29470	Fachplaner / il progettista specialista	Fachplaner / il progettista specialista	Fachplaner / il progettista specialista				
	Datum / Data	Name / Nome	Gesellschaft / Società				
Bearbeitet / Elaborato	30.01.2015	Palisse	Pro Iter				
Geprüft / Verificato	30.01.2015	Marazzi	Pro Iter				
 Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE		Name / Nome R. Zurlo	Name / Nome K. Bergmeister				
Projekt-kilometer / Chilometro progetto von / da 32.0+88 bis / a 54.0+15 bei / al	Projekt-kilometer / Chilometro opera von / da bis / a bei / al	Status Dokument / Stato documento	Massstab / Scala				
Staat Stato	Los Lotto	Einheit Unità	Nummer Numero	Dokumentenart Tipo Documento	Vertrag Contratto	Nummer Codice	Revision Revisione
02	H61	SG	850	UTB	D0700	72005	21

Bearbeitungsstand Stato di elaborazione

Revision Revisione	Änderungen / Cambiamenti	Verantwortlicher Änderung Responsabile modifica	Datum Data
21	Abgabe für Ausschreibung Emissione per Appalto	Marazzi	30/01/2015
20	Überarbeitung infolge Dienstanweisung Nr. 1 vom 17.10.2014 Revisione a seguito ODS n°1 del 17.10.14	Marazzi	04/12/2014
11	Projektvervollständigung und Umsetzung der Verbesserungen aus dem Prüfverfahren Completamento progetto e recepimento istruttoria	Marazzi	30/09/2014
10	Endabgabe Consegna Definitiva	Marazzi	31/07/2014
00	Erstversion Prima Versione	Marazzi	30/11/2013
<input type="checkbox"/>	GEPRÜFTE AUSFERTIGUNG NR. COPIA CONTROLLATA N.	AUSGEHÄNDIGT AN: CONSEGNATA A:	
<input type="checkbox"/>	UNGEPRÜFTE AUSFERTIGUNG / COPIA NON CONTROLLATA		

INHALTSVERZEICHNIS INDICE

1	ZIELSETZUNG UND ANWENDUNGSBEREICH	
1	SCOPO E CAMPO D'APPLICAZIONE	3
2	ALLGEMEINES	
2	GENERALITA'	3
3	VERANTWORTLICHKEITEN	
3	RESPONSABILITA'	3
4	UMWELTBEZOGENE ZIELSETZUNGEN	
4	OBIETTIVI AMBIENTALI	4
5	UMWELTPROGRAMM	
5	PROGRAMMA AMBIENTALE	5
6	VERFAHRENSSCHEMA: ZIELSETZUNGEN UND UMWELTPROGRAMME	
6	SCHEMA PROCEDURALE: OBIETTIVI E PROGRAMMI AMBIENTALI	7
7	OBERSTEN LEITUNGSÜBERPRÜFUNG	
7	RIESAME DELLA DIREZIONE	9
	7.1 MODALITÀEN DER DER OBERSTEN LEITUNGSÜBERPRÜFUNG	
	7.1 MODALITÀ DI CONDUZIONE DEL RIESAME DELLA DIREZIONE.....	9
	7.2 INHALTE DER OBERSTEN LEITUNGSÜBERPRÜFUNG	
	7.2 CONTENUTI DEL RIESAME DELLA DIREZIONE.....	9
8	VERFAHRENSSCHEMA: LEITUNGSÜBERPRÜFUNG	
8	SCHEMA PROCEDURALE: RIESAME DELLA DIREZIONE	11
9	AUFZEICHNUNGEN	
9	REGISTRAZIONI	13
10	TÄTIGKEITEN	
10	AZIONI	13
	10.1 A.O. 3_4-1-01 AUSARBEITUNG DES REGISTRIERUNGSFORMULARS DER ZIELSETZUNG	
	10.1 A.O. 3_4-1-01 COMPILAZIONE DEL MODULO DI REGISTRAZIONE DELL'OBIETTIVO.....	13
	10.2 A.O. 3_4-1-02 AUSARBEITUNG DES REGISTRIERUNGSFORMULARS DES UMWELTPROGRAMMS	
	10.2 A.O. 3_4-1-02 COMPILAZIONE DEL MODULO DI REGISTRAZIONE DEL PROGRAMMA AMBIENTALE	14
11	FORMBLATT	
11	MODULI	16
	11.1 FORMBLATT 3_4-1A: FORMBLATT FÜR DIE AUFZEICHNUNG DER UMWELTBEZOGENEN ZIELSETZUNG	
	11.1 MODULO 3_4-1A: MODULO REGISTRAZIONE OBIETTIVO AMBIENTALE.....	16
	11.2 FORMBLATT 3_4-1B: FORMBLATT FÜR DIE AUFZEICHNUNG DER UMWELTBEZOGENEN ZIELSETZUNG	
	11.2 MODULO 3_4-1B: MODULO REGISTRAZIONE PROGRAMMA AMBIENTALE.....	17

1 ZIELSETZUNG UND ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Verfahren legt die Vorgangsweisen, Inhalte und Verantwortlichkeiten fest bezüglich der Bestimmung der Zielsetzungen – unter ausführlicher Behandlung der betreffenden Einzelziele, durch welche diese Zielsetzungen erreicht werden sollen – aufgrund der Bedürfnisse der Betriebspolitik oder auf der Ebene von BBT SE, bezüglich den Umweltaspekten der Tätigkeiten auf den Baustellen der Lose Muls 2 - 3.

Das Verfahren bestimmt außerdem die Modalitäten der Überprüfung der Zielsetzung und Programme.

2 ALLGEMEINES

Der Konsortium / die Gesellschaft XXX legt Zielsetzungen fest in Bezug auf die Umweltaspekte mit bedeutenden oder nicht bedeutenden Auswirkungen gemäß der Umweltpolitik, durch diese Zielsetzungen soll der Einsatz für die ständige Verbesserung der umweltbezogenen Effizienz quantifiziert werden. Um diese Zielsetzungen zu erreichen, werden Umweltprogramme umgesetzt, welche die diesbezüglichen Verantwortlichkeiten und die Instrumente angeben, mit denen diese Zielsetzungen zu erreichen sind.

Mindestens einmal jährlich nimmt die oberste Leitung des Standorts eine Managementbewertung des bestehenden Umweltmanagementsystems vor, um dessen richtige Anwendung, Angemessenheit und Wirksamkeit zu überprüfen. Gelegentlich dieser Managementbewertung berichtet der Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) der obersten Leitung über den Ablauf des Systems und liefert dabei die gesamte erforderliche Dokumentation und die erforderlichen Daten für die Abwicklung der Managementbewertung. Nach Abschluss der Managementbewertung wird seitens der obersten Leitung des Standorts ein Protokoll ausgestellt, das an den Vertreter der obersten Leitung und an die betroffenen Abteilungen übermittelt wird.

Außerdem werden gelegentlich der Managementbewertung auch neue umweltbezogene Zielsetzungen festgelegt.

3 VERANTWORTLICHKEITEN

Für die Festlegung neuer Zielsetzungen sind sowohl die oberste Leitung als auch der Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) verantwortlich, während letzterer für die Abfassung der betreffenden Programme verantwortlich ist. Die abschließende Genehmigung von Zielsetzungen und

1 SCOPO E CAMPO D'APPLICAZIONE

Questa procedura definisce le modalità, i contenuti e le responsabilità relative alla definizione degli obiettivi, dettagliati nei relativi traguardi, e dei programmi ambientali, volti a conseguire tali obiettivi, in base alla esigenze della politica aziendale o a livello di BBT SE, attinenti agli aspetti ambientali delle attività dei cantieri del lotto Muls 2-3.

La procedura definisce, inoltre, le modalità del riesame degli obiettivi e programmi.

2 GENERALITA'

Il *Consortio / Società XXX* definisce obiettivi in relazione agli aspetti ambientali con impatti significativi o non, in conformità alla politica ambientale e volti a quantificare l'impegno per il costante miglioramento dell'efficienza ambientale. Al fine di conseguire tali obiettivi vengono messi in atto dei programmi ambientali, che indichino le responsabilità relative e gli strumenti, con cui tali obiettivi vanno conseguiti.

Almeno una volta all'anno la Direzione del sito effettua un riesame del Sistema di Gestione Ambientale in essere, per verificarne la corretta applicazione, l'adeguatezza e l'efficacia. In occasione di tale riesame il Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale *del Consortio / Società XXX*) riferisce alla Direzione sull'andamento del sistema, fornendo tutta la documentazione e i dati necessari allo svolgersi del riesame. La politica, gli obiettivi e i programmi sono in particolare oggetto del riesame. A riesame completato viene emesso dalla Direzione del sito un verbale, che viene trasmesso al Rappresentante della Direzione ed alle Sezioni interessate.

Inoltre, in occasione del riesame, vengono anche stabiliti nuovi obiettivi ambientali.

3 RESPONSABILITA'

La definizione di nuovi obiettivi è di responsabilità sia dell'Alta Direzione che del Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale *del Consortio / Società XXX*), mentre la redazione dei programmi relativi è responsabilità di quest'ultimo. L'approvazione finale di obiettivi e programmi

Programmen ist Sache der obersten Leitung, vertreten durch den *Auftragsleiter / Projektleiter / Technischen Direktor*.

Die oberste Leitung des Standorts ist dafür verantwortlich, mindestens einmal jährlich und jedenfalls bei Bedarf die Managementbewertung des Systems durchzuführen. An dieser Managementbewertung nehmen zumindest der *Auftragsleiter / Projektleiter / Technische Direktor*, die Poliere und der Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) teil. Dieser letztere ist dafür verantwortlich, der obersten Leitung über den Ablauf des Systems Bericht zu erstatten, die gesamte erforderliche Dokumentation für die Durchführung der Managementbewertung zu liefern und schließlich die getroffenen Entscheidungen zur Kenntnis zu nehmen.

4 UMWELTBEOZUGENE ZIELSETZUNGEN

Die Zielsetzungen werden von der obersten Leitung im Rahmen der regelmäßigen Managementbewertung seitens der obersten Leitung, die vom vorliegenden Verfahren vorgesehen ist, oder gegebenenfalls vom Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) nach Anhören des Gutachtens des *Auftragsleiters / Projektleiters / Technischen Direktors* festgelegt. Sie werden aufgrund der verfügbaren Ressourcen festgelegt, welche einem Umweltprogramm zu widmen sind, das den Zweck haben soll, die ständige Verbesserung der Leistungen der Baustellen der Lose Muls 2 - 3 zu bewerkstelligen. Die Zielsetzungen unterliegen somit stets der Genehmigung seitens der obersten Leitung, vertreten durch den *Auftragsleiter / Projektleiter / Technischen Direktor*.

Sie können die Umweltaspekte mit bedeutenden oder nicht bedeutenden Auswirkungen auf die Umwelt zum Gegenstand haben, die man in das Umweltprogramm einschließen zu sollen glaubt und die mittels des Verfahrens PG 3_1-1 ermittelt und bewertet wurden.

Bei der Festlegung der Zielsetzungen ist folgendes zu berücksichtigen:

- Rechtsvorschriften u. dgl. (durch Rückgriff auf das Register der Rechtsvorschriften – Verfahren PG 3_2-1);
- Umweltpolitik, aus welcher die Zielsetzungen abgeleitet werden müssen;
- Verpflichtung zur ständigen Verbesserung, auf welche die Zielsetzungen ausgerichtet sein müssen;
- Umweltaspekte mit bedeutenden Auswirkungen auf die Umwelt.

competere all'Alta Direzione, nella persona del *Capo Commessa / Capo Progetto / Direttore Tecnico*.

L'Alta Direzione del sito è responsabile di condurre almeno una volta all'anno, o comunque quando necessario, il riesame del sistema. A tale riesame partecipano almeno il *Capo Commessa / Capo Progetto / Direttore Tecnico*, i Capi cantiere e il Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale del *Consorzio / Società XXX*). Quest'ultimo ha la responsabilità di riferire all'Alta Direzione sull'andamento del sistema, di fornire tutta la documentazione necessaria per condurre il riesame e, infine, di prendere atto delle decisioni prese.

4 OBIETTIVI AMBIENTALI

Gli obiettivi vengono stabiliti dall'Alta Direzione nell'ambito del periodico riesame della direzione, trattato dalla presente procedura, o eventualmente dal Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale del *Consorzio / Società XXX*), sentito il parere del *Capo Commessa / Capo Progetto / Direttore Tecnico*. Essi vengono definiti in base alle risorse disponibili da dedicare ad un programma ambientale, che abbia il fine di attuare il miglioramento continuo delle prestazioni dei cantieri del lotto Muls 2 - 3. Gli obiettivi sono, quindi, sempre soggetti all'approvazione dell'Alta Direzione, nella persona del *Capo Commessa / Capo Progetto / Direttore Tecnico*.

Essi possono avere come oggetto gli aspetti ambientali con impatti significativi o non, che si ritiene di poter includere nel programma ambientale e che sono stati identificati e valutati per mezzo della procedura PG 3_1-1.

Nello stabilire gli obiettivi occorre tenere conto di:

- prescrizioni legali e similari (accedendo al Registro delle prescrizioni legali – procedura PG 3_2-1);
- della politica ambientale, da cui gli obiettivi devono discendere;
- dell'impegno al miglioramento continuo, a cui gli obiettivi devono essere volti;
- degli aspetti ambientali con impatti significativi.

Bei der Festlegung der Zielsetzungen müssen außerdem hinsichtlich der Kontrolle der Umweltverschmutzung folgende Bewertungen vorgenommen werden:

- Bewertung der Verschmutzungsquelle, um festzustellen, ob sie beseitigt oder unter Kontrolle gehalten werden kann;
- Bewertung der Verschmutzungsquelle, um festzustellen, ob die chemischen Elemente im Prozess beseitigt oder verändert werden können;
- Bewertung, ob die bestehenden Arbeitsverfahren/-anleitungen eine angemessene Beschreibung liefern und tatsächlich befolgt werden;
- Bewertung, ob der Prozess so abgeändert werden kann, dass die Emission nicht mehr Folge eben dieses Prozesses ist;
- Bewertung, ob die Einsatzverfahren so abgeändert werden können, dass die Wahrscheinlichkeiten, dass die Emission in die Umwelt erfolgt, verringert werden.

Die Zielsetzungen werden durch Anwendung des Formblatts 3_4-1° formalisiert, wo vor allem die Zielsetzung beschrieben wird, die man sich setzt, und diese, falls möglich, quantifiziert wird, wie zuvor festgelegt.

5 UMWELTPROGRAMM

Das Umweltprogramm wird vom Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) in Absprache mit den Polieren der betroffenen Baustellen aufgrund der festgelegten Zielsetzungen und der verfügbaren Ressourcen abgefasst und anschließend vom *Auftragsleiter / Projektleiter / Technischen Direktor* genehmigt.

Der Vertreter der obersten Leitung ist auch dafür verantwortlich, das Umweltprogramm auf den neuesten Stand zu bringen, den Fortschritt der Arbeiten und die Kosten zu kontrollieren, indem er mit den Verantwortlichen der verschiedenen programmierten Arbeitsgänge Rücksprache hält und in regelmäßigen Zeitabständen all diese Informationen dem *Auftragsleiter / Projektleiter / Technischen Direktor* berichtet.

Das Programm muss darauf abzielen, die festgelegten Zielsetzungen zu erreichen, und muss mindestens folgendes umfassen:

- die detaillierte Darstellung der Zielsetzung durch Angabe der zwischenzeitlichen Einzelziele;

Nello stabilire gli obiettivi, per quello che riguarda il controllo dell'inquinamento, occorre inoltre attuare le seguenti valutazioni:

- valutare la fonte di inquinamento, per stabilire se essa può essere eliminata o controllata;
- valutare la fonte di inquinamento, al fine di stabilire se gli elementi chimici nel processo possano essere eliminati o cambiati;
- valutare se le procedure/istruzioni di lavoro esistenti sono adeguatamente descrittive e sono effettivamente seguite;
- valutare se il processo può essere modificato, in modo tale che l'emissione non sia più conseguenza del processo stesso;
- valutare se le procedure operative possono essere modificate, in modo tale da ridurre le probabilità che l'emissione sia nell'ambiente.

Gli obiettivi vengono formalizzati adottando il modulo 3_4-1a, dove viene innanzitutto descritto l'obiettivo che ci si prefigge e, se possibile, quantificato, come prima definito.

5 PROGRAMMA AMBIENTALE

Il programma ambientale viene redatto dal Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale del *Consorzio / Società XXX*), di concerto con i Capi cantiere interessati, in base agli obiettivi stabiliti e alle risorse disponibili, e successivamente viene approvato dal *Capo Commessa / Capo Progetto / Direttore Tecnico*.

Il Rappresentante della Direzione ha anche la responsabilità di aggiornare il programma ambientale, controllare lo stato di avanzamento dei lavori e i costi, interfacciandosi con i Responsabili delle varie fasi programmate e riferendo periodicamente tutte queste informazioni al *Capo Commessa / Capo Progetto / Direttore Tecnico*.

Il programma deve mirare a conseguire gli obiettivi stabiliti e deve comprendere almeno:

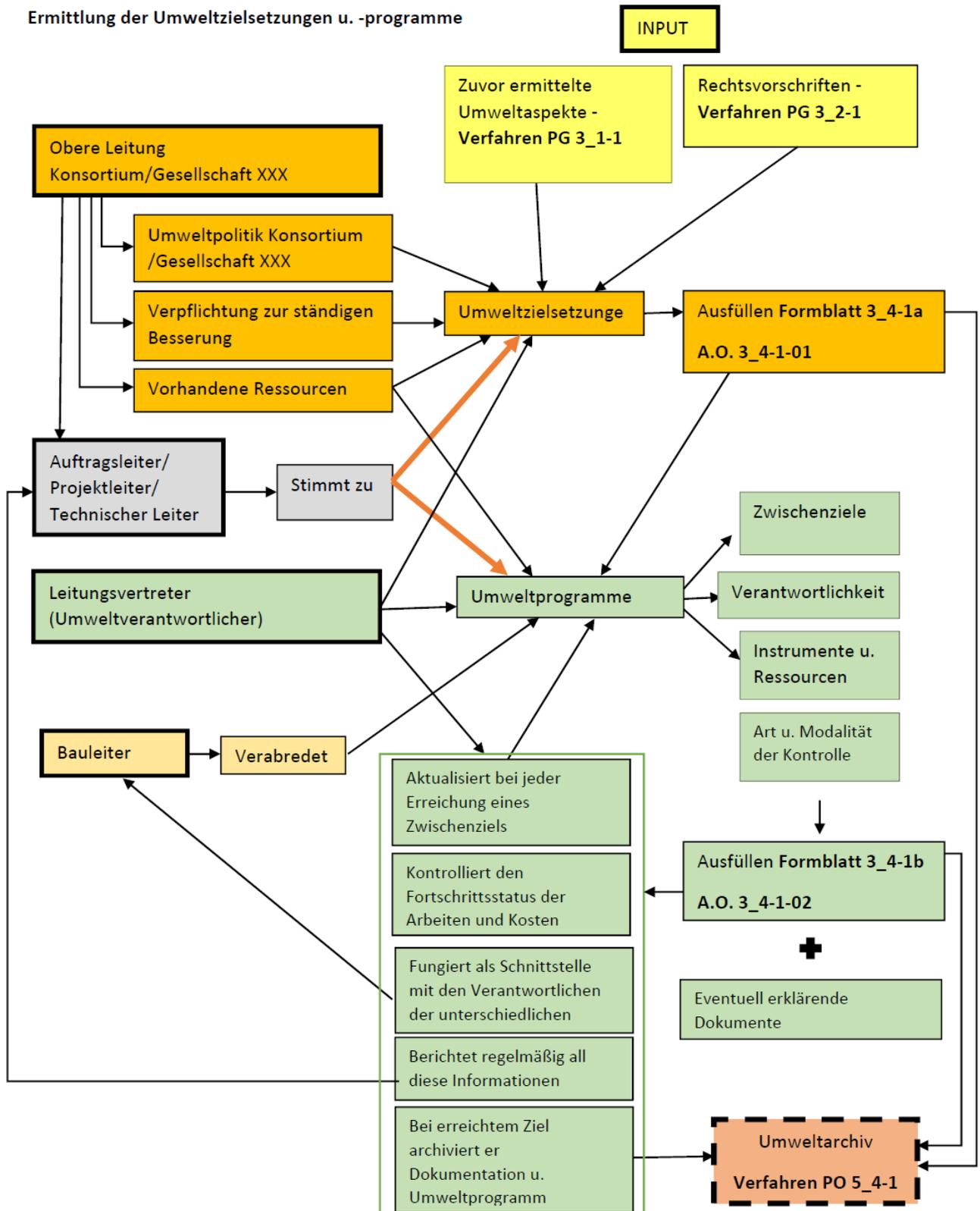
- il dettaglio dell'obiettivo in traguardi temporali intermedi;

- die Zuweisung der Verantwortlichkeiten bezüglich der der verschiedenen Einzelziele, wobei die Zielsetzung für jede Funktion und jede Ebene *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX* detailliert angegeben wird;
- die Instrumente und Ressourcen, mit denen die Zielsetzung erreicht werden soll.
- l'assegnazione delle responsabilità inerenti i vari traguardi, in cui viene dettagliato l'obiettivo per ogni funzione ed ogni livello del *Consorzio / Società XXX*;
- gli strumenti e le risorse, con cui l'obiettivo deve essere conseguito.

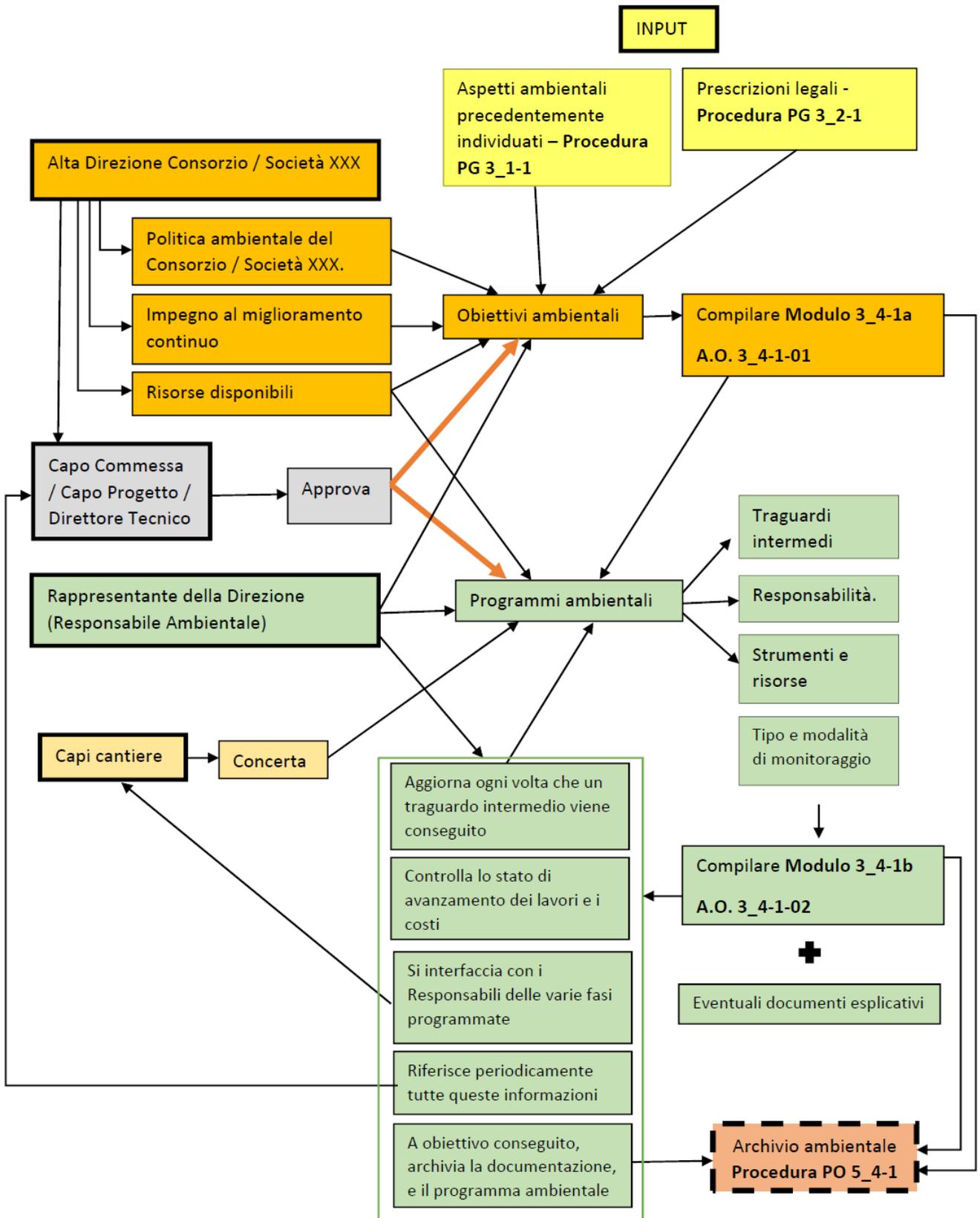
Das Basis-Umweltprogramm bezüglich einer Zielsetzung wird vom Vertreter der obersten Leitung, der Tätigkeiten A.O.3_4-1-02 folgend, und in Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen der betroffenen Baustellen abgefasst. Er kann das Programm noch detaillierter gestalten und dabei diesem Formblatt weitere Erläuterungsdokumente beischließen.

Il programma ambientale di base riguardo ad un obiettivo, viene redatto da parte del Rappresentante della Direzione, seguendo l'azione A.O.3_4-1-02, e in collaborazione con i Responsabili dei cantieri interessati. Egli può ulteriormente dettagliare il programma, accompagnando tale modulo con ulteriori documenti esplicativi.

Ermittlung der Umweltzielsetzungen u. -programme



Definizione degli obiettivi e dei programmi ambientali



7 OBERSTEN LEITUNGSÜBERPRÜFUNG

7.1 MODALITÄTEN DER DER OBERSTEN LEITUNGSÜBERPRÜFUNG

Wenigstens zweimal jährlich oder immer dann, wenn es als notwendig erscheint, wird eine Managementbewertung vorgenommen, an der zumindest der *Auftragsleiter / Projektleiter / Technische Direktor*, die Poliere und der Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) teilnehmen. Neu überprüft wird vor allem die Sammlung der Berichte über die internen Audits, die Dokumentation über die festgestellten Abweichungen, die Dokumentation über die Korrektur- und Vorsorgemaßnahmen, die Beschwerden der Allgemeinheit. Der Vertreter der obersten Leitung ist außerdem dazu verpflichtet, alle in seinem Besitz befindlichen Informationen bezüglich des Ablaufs und der Wirksamkeit des Umweltmanagementsystems am Standort und bezüglich gegebenenfalls aufgetretener Probleme im Umweltbereich zu berichten, insbesondere im Lichte neuer Techniken und/oder Verfahren und Änderungen von Gesetzen, Tätigkeiten, Produkten oder jedes sonstigen geänderten Umstandes von Umweltrelevanz.

7.2 INHALTE DER OBERSTEN LEITUNGSÜBERPRÜFUNG

Im Rahmen der Managementbewertung ist folgendes vorzunehmen:

- Managementbewertung der oben erwähnten Dokumentation und Aufzeichnungen;
- Überprüfung der Angemessenheit, Wirksamkeit, Eignung und der Einhaltung der Umweltpolitik;
- Überprüfung des Fortschrittes des Umweltprogramms und der Einhaltung der Einzelziele, die zwecks Erreichung der Zielsetzungen im Rahmen der Einhaltung der Verpflichtung zur ständigen Verbesserung gesteckt wurden;
- Überprüfung der Angemessenheit und Wirksamkeit der zuvor festgelegten Zielsetzungen;
- Erörterung allfälliger, vom Vertreter der obersten Leitung vorgeschlagener Zielsetzungen und Festlegung neuer;
- Überprüfung der Tätigkeit des Vertreters der obersten Leitung, um festzustellen, ob die ihm zugewiesenen Aufgaben und Verantwortlichkeiten angemessen erledigt wurden;
- Kontrolle des Fortschritts des Personalausbildungsprogramms durch Bewertung der allfälligen Notwendigkeit neuer Programme oder der

7 RIESAME DELLA DIREZIONE

7.1 MODALITÀ DI CONDUZIONE DEL RIESAME DELLA DIREZIONE

Almeno due volte all'anno, o tutte le volte che è ritenuto necessario, viene effettuato un riesame, a cui partecipano almeno il *Capo Commessa / Capo Progetto / Direttore Tecnico*, i Capi cantiere e il Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale del *Consorzio / Società XXX*). Viene riesaminata innanzitutto la raccolta dei rapporti di audit interni, la documentazione relativa alle non conformità riscontrate, la documentazione relativa alle azioni correttive e preventive, i reclami della comunità. Il Rappresentante della Direzione è inoltre tenuto a riferire tutte le informazioni in suo possesso in merito all'andamento e all'efficacia del Sistema di Gestione Ambientale presso il sito e in merito ad eventuali problemi insorti in ambito ambientale, in particolare alla luce di nuove tecnologie e/o processi e di cambiamenti di legge, di attività, di prodotto o di qualunque altra mutata circostanza di rilevanza ambientale.

7.2 CONTENUTI DEL RIESAME DELLA DIREZIONE

Nell'ambito del riesame occorre:

- riesaminare la documentazione e le registrazioni precedentemente citate;
- verificare l'adeguatezza, l'efficacia, l'idoneità ed il rispetto della politica ambientale;
- verificare l'avanzamento del programma ambientale ed il rispetto dei traguardi proposti, al fine del conseguimento degli obiettivi nell'ambito del rispetto dell'impegno al miglioramento continuo;
- verificare l'adeguatezza e l'efficacia degli obiettivi precedentemente stabiliti;
- discutere gli eventuali obiettivi proposti dal Rappresentante della Direzione e stabilirne di nuovi;
- verificare l'attività del Rappresentante della Direzione, al fine di accertare che i compiti e le responsabilità assegnatigli siano stati adeguatamente assolti;
- controllare il progredire del programma di formazione del personale, valutando l'eventuale necessità di nuovi programmi o dell'estensione di quello in atto;

Ausweitung des in Durchführung begriffenen Programms;

- Neuüberprüfung des Registers der bedeutenden Umweltaspekte im Zusammenhang mit dem System;
- Kontrolle der Konzeption des Dokumentationssystems mit den gegebenenfalls eingetretenen Änderungen in der einschlägigen Regelung und in den einschlägigen Normen und mit den gegebenenfalls nachträglich eingetretenen Änderungen in der Organisationsstruktur der Baustellen, wobei dem Vertreter der obersten Leitung zweckdienliche Anleitungen zu erteilen sind;
- Überprüfung der Eignung und Angemessenheit der zur Umsetzung des Umweltmanagementsystems vorgesehenen Ressourcen
- riesaminare il registro degli aspetti ambientali significativi in relazione con il sistema;
- confrontare l'impostazione del sistema della documentazione con le eventuali modifiche avvenute nel regolamento e nella normativa di riferimento e con i cambiamenti eventualmente sopravvenuti nella struttura organizzativa dei cantieri, dando le opportune istruzioni al Rappresentante della Direzione;
- verificare l'idoneità e l'adeguatezza delle risorse dedicate all'attuazione del Sistema di Gestione Ambientale.

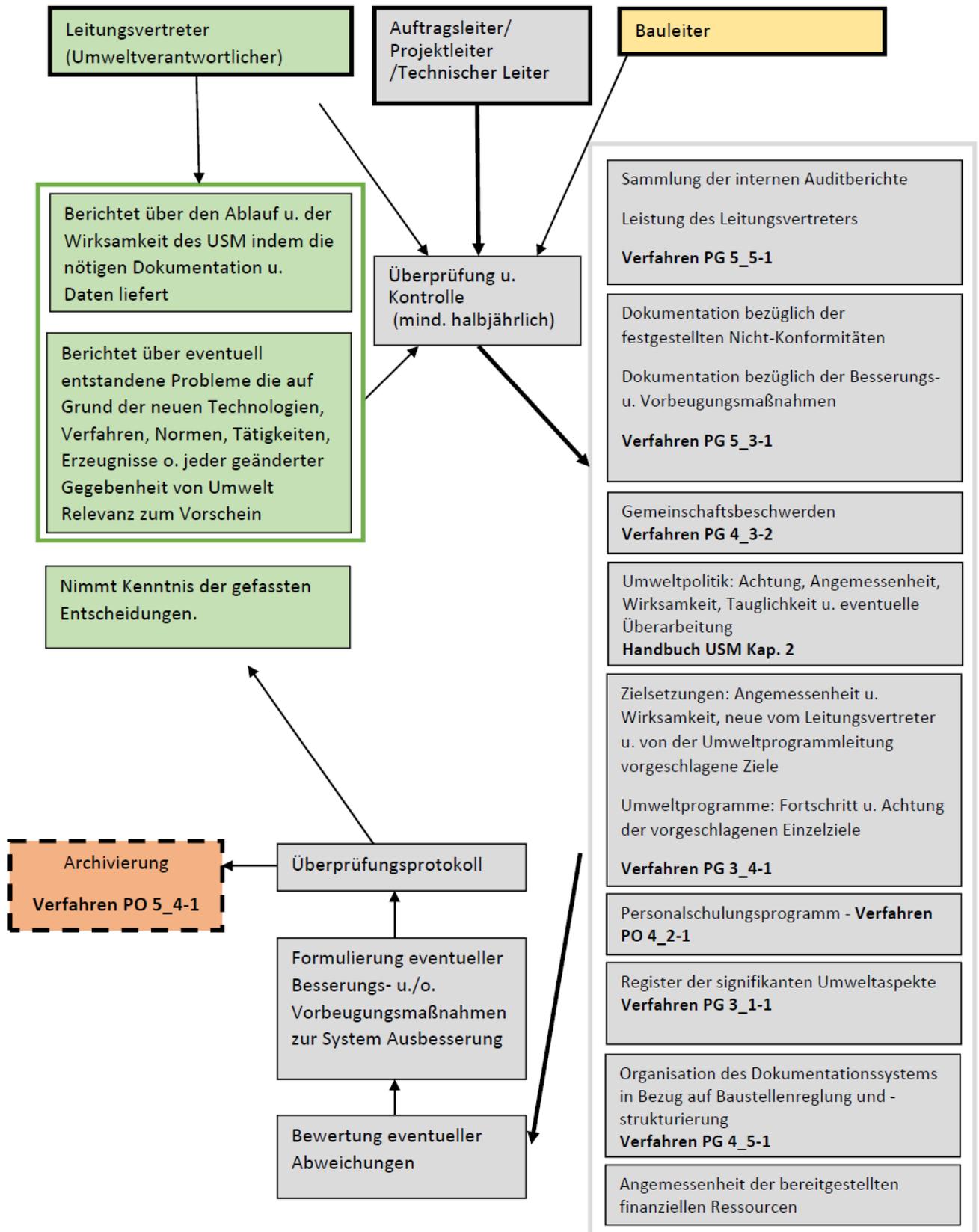
Die Durchführung der Managementbewertung muss zur Bewertung allfälliger Abweichungen und zur Formulierung allfälliger Korrektur- und/oder Vorsorgemaßnahmen für die Verbesserung des Systems führen.

L'attuazione del riesame deve condurre alla valutazione degli eventuali scostamenti e alla formulazione di eventuali azioni correttive e/o preventive per il miglioramento del sistema.

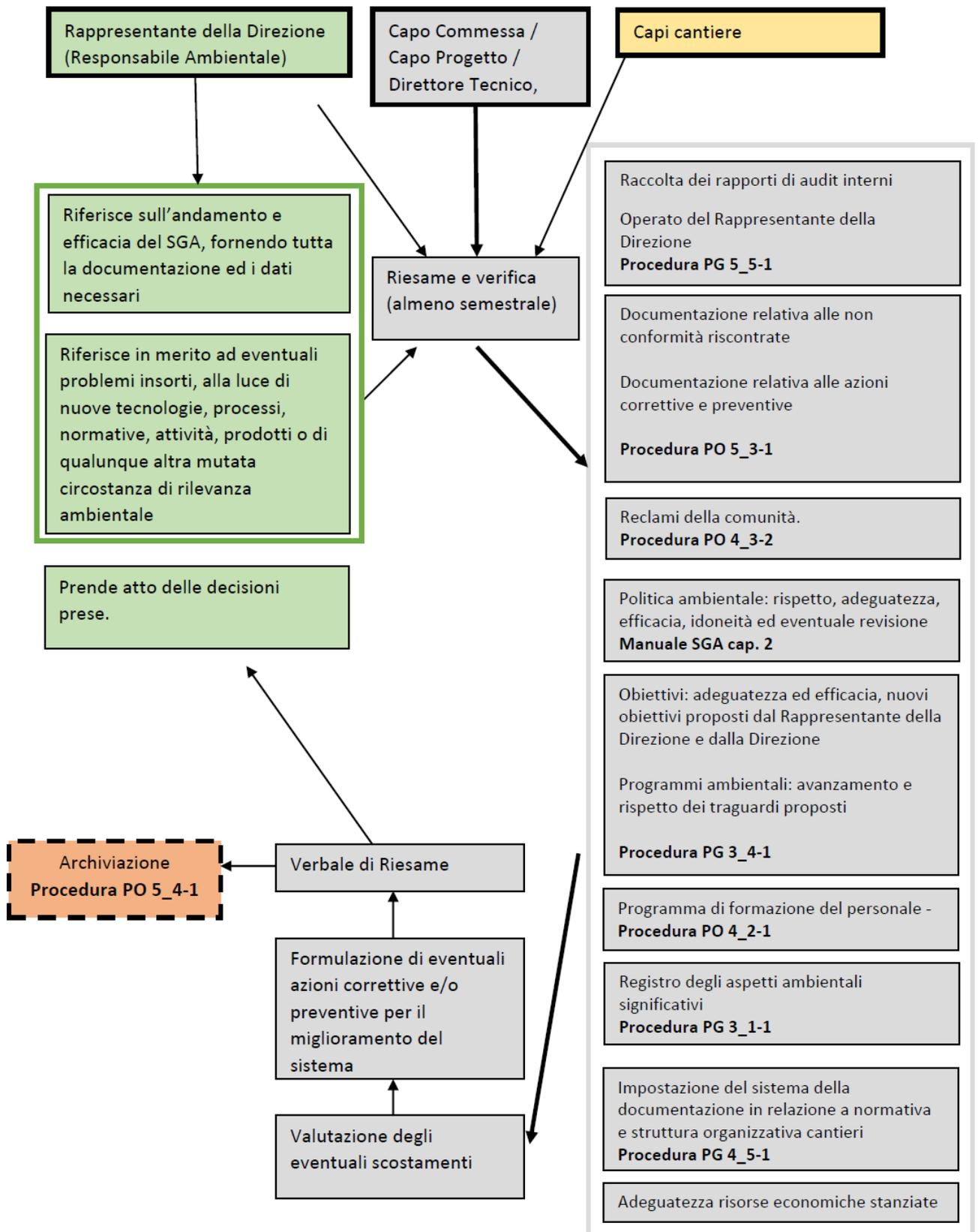
8 VERFAHRENSSCHEMA:
LEITUNGSÜBERPRÜFUNG

8 SCHEMA PROCEDURALE: RIESAME
DELLA DIREZIONE

Leitungsüberprüfung



Riesame della Direzione



9 AUFZEICHNUNGEN

Nach Abschluss der Managementbewertung wird von der obersten Leitung des Standorts ein Protokoll ausgestellt, das an den Vertreter der obersten Leitung und an die übrigen Verantwortlichen der betroffenen Funktionsbereiche im Hinblick auf gegebenenfalls zu ergreifende Maßnahmen übermittelt und bei der Direktion gemäß den Vorgaben des Verfahrens PO 5_4-1 „Lenkung von Aufzeichnungen“ archiviert wird.

Hinsichtlich der Zielsetzungen und Programme muss der Vertreter der obersten Leitung, sobald die Zielsetzung erreicht ist, im Umweltarchiv die diese Zielsetzung betreffende Dokumentation einschließlich des Umweltprogramms ablegen, immer gemäß dem Managementverfahren PO 5_4-1 „Kontrolle von Aufzeichnungen“.

10 TÄTIGKEITEN

Auf Grund der Angaben dieses Verfahrens PG 3_4-1 „Bestimmung, Erhaltung und Aktualisierung der Zielsetzungen und der Umweltprogramme, Überprüfung der Leitung“, sind folgende Tätigkeiten ermittelt worden. Diese müssen unter Aufsicht des Leitungsverträtters (Umweltverantwortlicher des Konsortium / Gesellschaft XXX) vom Konsortium / Gesellschaft XXX implementiert und benützt werden.

10.1 A.O. 3_4-1-01 AUSARBEITUNG DES REGISTRIERUNGSFORMULARS DER ZIELSETZUNG

Das Registrierungsformular (Formular 3_4-1-1a) erlaubt es die festgesetzte Zielsetzung zu beschreiben und wenn möglich sie zu quantifizieren. Dieses lässt außerdem zu, eine Spur der zur Zielbestimmung ausgeführten Analyse aufzubewahren. Das Formular muss wie folgt ausgefüllt werden:

- Beschreibung des Ziels:

Knappe möglichst messbare Beschreibung der Zielsetzung. Dieses Feld kann zuletzt ausgefüllt werden.

- Sich überschneidende Bezugnahmen:

Dies Felder die mit „Sich überschneidende Bezugnahmen“ gekennzeichnet sind fassen kurz zusammen:

1) Die berücksichtigten Bestandteile zur Ermittlung des Zieles, d.h.:

Umweltaspekte:

Umweltaspekte mit bedeutungsvoller Belastung (Register der

9 REGISTRAZIONI

A riesame completato viene emesso dalla Direzione del sito un verbale che viene trasmesso al Rappresentante della Direzione e agli altri Responsabili delle Funzioni interessate per le eventuali azioni da intraprendere e viene archiviato presso la Direzione, secondo quanto previsto dalla procedura PO 5_4-1 “Controllo delle registrazioni”.

Per quello che riguarda gli obiettivi e i programmi, una volta conseguito l’obiettivo, il Rappresentante della Direzione deve archiviare presso l’archivio ambientale la documentazione relativa a tale obiettivo, compreso il programma ambientale, sempre come da procedura gestionale PO 5_4-1 “Controllo delle registrazioni”.

10 AZIONI

Sulla base delle indicazioni, di cui alla procedura presente PG 3_4-1 “Definizione, mantenimento ed aggiornamento degli obiettivi, e dei programmi ambientali, riesame della direzione“, sono state individuate le seguenti azioni. Esse devono essere implementate e adoperate dal Consorzio / Società XXX sotto il controllo del Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale del Consorzio / Società XXX).

10.1 A.O. 3_4-1-01 COMPILAZIONE DEL MODULO DI REGISTRAZIONE DELL’OBIETTIVO

Il modulo di registrazione (modulo 3_4-1-1a) permette di descrivere l’obiettivo che ci si prefigge e, se possibile, quantificarlo. Esso consente, inoltre, di conservare una traccia dell’analisi effettuata per la definizione dell’obiettivo. Il modulo deve essere compilato come segue:

- Descrizione dell’obiettivo:

Descrizione sintetica e possibilmente misurabile dell’obiettivo. Questa casella può essere compilata per ultima.

- Riferimenti incrociati:

Le caselle contrassegnate come “riferimenti incrociati” riassumono brevemente:

1) Gli elementi considerati per identificare l’obiettivo, ovvero:

Aspetti ambientali:

Aspetti ambientali con impatti significativi (Registro degli

bedeutungsvollen Umweltaspekt - Verfahren PG 3_1-1);

Rechtsaspekte:

Rechtsvorschriften u. dgl. (durch Rückgriff auf das Register der Rechtsvorschriften – Verfahren PG 3_2-1);

2) Beschreibende Bestandteile der Art der Zielsetzung:

Umweltbelastungen:

Art der Umweltbelastung auf die man positiv eingreift (im Sinne der Belastungssenkung) dank der identifizierten Zielsetzung;

Bedenklichkeit:

Ausmaß der Belastung vor der Programmanwendung zur Erreichung des Zieles;

Prioritätsstufe:

Die Prioritätsstufe des Zieles, welches sich mindestens in Hohe, Mittlere und Niedrige Klasse unterscheidet, ist vom Belastungsausmaß (Vorfeld) und von den damit verbundenen Umwelt- und Rechtsaspekten abhängig;

Ortsbestimmung:

Angabe der Ortsbestimmung des Zieles (wenn es auf einer bestimmten Zone der Baustelle, einer besonderen Verarbeitung oder auf den ganzen Standort begrenzt werden kann);

Betr. N° Standortkarte:

Ortsbestimmung im Lageplan (wenn zugehörig). Z. B.: Quelle der Umweltverschmutzung zu überprüfen/beseitigen.

10.2 A.O. 3_4-1-02 AUSARBEITUNG DES REGISTRIERUNGSFORMULARS DES UMWELTPROGRAMMS

Das Formular 3_4-1b der Registrierung des Umweltprogramms detailliert für jedes Ziel die Handlungen und Modalitäten zur Erreichung des Ziels selbst.

Das Programm, mit dem eine Zielsetzung erreicht werden soll, muss in detaillierter Form angeben, wie, von wem und bis wann ein bestimmtes Einzelziel zu verwirklichen ist; für jedes Einzelziel muss somit ein Verantwortlicher ermittelt werden.

Das Formular muss wie folgt ausgefüllt werden:

- Nummer des berücksichtigten Ziels und kurze Beschreibung;
- Zeitliche Zwischenziele (Datum und kurze Beschreibung);

aspetti ambientali significativi – procedura PG 3_1-1);

Aspetti legali:

Prescrizioni legali e similari (accedendo al Registro delle prescrizioni legali – procedura PG 3_2-1);

2) Elementi descrittivi della natura dell'obiettivo:

Impatti ambientali:

Natura dell'impatto ambientale sul quale si va ad influire positivamente (nel senso della diminuzione dell'impatto) grazie a l'obiettivo identificato;

Gravità:

Entità dell'impatto prima dell'applicazione del programma per il conseguimento dell'obiettivo;

Livello di priorità:

Il livello di priorità dell'obiettivo, distinto al meno tra le categorie Alta, Media e Bassa è funzione dell'entità dell'impatto (casella precedente) e degli aspetti ambientali e legali correlati;

Localizzazione:

Indicazione della localizzazione dell'obiettivo (se può essere circoscritto ad una zone specifica del cantiere, una lavorazione in particolare o tutto il sito);

N° rif. Mappa sito:

Localizzazione in planimetria dell'obiettivo (se pertinente). Ad esempio: fonte di inquinamento da controllare/eliminare.

10.2 A.O. 3_4-1-02 COMPILAZIONE DEL MODULO DI REGISTRAZIONE DEL PROGRAMMA AMBIENTALE

Il modulo 3_4-1b di registrazione del programma ambientale dettaglia per ogni obiettivo le azioni e modalità per il conseguimento dello stesso.

Il programma per conseguire un obiettivo, deve indicare dettagliatamente come, da parte di chi e per quando va realizzato un determinato traguardo; per ogni traguardo deve quindi essere individuato un responsabile.

Il modulo deve essere compilato come segue:

- Numero dell'obiettivo considerato e breve descrizione;
- Traguardi temporali intermedi (date e breve descrizione);

- Zugeordnete Werte der bestimmten zeitlichen Zwischenzielen (messbarer Wert);
- „Wie“: Gerätschaften und Ressourcen mit denen das Ziel erreicht werden muss (kurze Beschreibung);
- „Von wem“: Zuweisung der mit den Zielen zusammenhängenden Verantwortungen und den Verantwortungen die mit der Zielsetzung zusammenhängen (Angabe des Verantwortlichen);
- „Bis wann“: Zuweisung eines Datums zur Erreichung des Zieles;
- „Erreicht“: Registrierung des Datums in dem das Ziele erreicht wird.
- Valori associati ai traguardi temporali intermedi identificati (valore misurabile);
- „Come“: i strumenti e le risorse, con cui l'obiettivo deve essere conseguito (breve descrizione);
- „Da parte di chi“: assegnazione delle responsabilità inerenti i vari traguardi e responsabilità inerente l'obiettivo (identificazione persona responsabile);
- „Per quando“: assegnazione di una data per il conseguimento dell'obiettivo;
- „Conseguito“: registrazione della data in cui è stato conseguito l'obiettivo.

Das Programm wird dann auf den neuesten Stand gebracht, sooft ein zwischenzeitliches Einzelziel erreicht wird.

Im Umweltprogramm wird außerdem folgendes angegeben: die Art und die Modalitäten der Überwachung, die bezüglich des Arbeitsfortschritts und des Erreichens der verschiedenen Einzelziele durchzuführen ist, und auch die Überwachung, welche, sobald einmal die programmierte Zielsetzung erreicht ist, in der so genannten Beibehaltungsphase fortzusetzen ist.

Die Einzelaufstellung der Kontrollmodalitäten erfolgt durch die Ausfüllung der folgenden Felder:

- Ziel: Zuweisung der Teilzielsetzung;
- Anzeiger: Parameterbeschreibung (Maß) des kontrollierten Objekts;
- Häufigkeit: der Abmessung;
- Verantwortlicher: Zuweisung des Kontrollverantwortlichen;
- Registrierung: ermitteltes Maß für jedes zeitliche Ziel;

Gleichermaßen werden für jedes vorgesehene Ziel die entsprechenden internen u. Externen Kosten, die geplanten Einsparungen und Gewinne durch Ausfüllung der folgenden Felder angegeben:

Dieses Dokument ist noch weiter auf den neuesten Stand zu bringen, indem die erreichten Zielsetzungen und Einzelziele, die eingehaltenen Verfallsfristen und gegebenenfalls getroffenen Korrekturmaßnahmen – da sie sich hinsichtlich der Weiterentwicklung des Programms als notwendig erwiesen – aufgezeichnet werden.

Il programma viene poi aggiornato ogni volta che un traguardo intermedio viene conseguito.

Nel programma ambientale viene, inoltre, specificato il tipo e le modalità di monitoraggio, da attuarsi in merito all'avanzamento dei lavori, al conseguimento dei vari traguardi, e anche il monitoraggio da proseguire, una volta conseguito l'obiettivo programmato, nella cosiddetta fase di mantenimento.

La specificazione delle modalità del monitoraggio avviene attraverso la compilazione delle seguenti caselle:

- Traguardo: identificazione dell'obiettivo parziale;
- Indicatore: descrizione del parametro (misura) oggetto di monitoraggio;
- Frequenza: della misura;
- Responsabile: identificazione della persona responsabile del monitoraggio;
- Registrazione: misura rilevata per ogni traguardo temporale;

Allo stesso modo per ogni traguardo programmato, vanno indicati i relativi costi interni ed esterni, le economie ed i guadagni, che si programma di realizzare, compilando le seguenti caselle:

Questo documento va ulteriormente aggiornato, registrando gli obiettivi e i traguardi raggiunti, le scadenze rispettate ed eventuali azioni correttive emesse, perché resesi necessarie in merito allo sviluppo del programma.

11 FORMBLATT

11.1 FORMBLATT 3_4-1A: FORMBLATT FÜR DIE AUFZEICHNUNG DER UMWELTBEZOGENEN ZIELSETZUNG

11 MODULI

11.1 MODULO 3_4-1A: MODULO REGISTRAZIONE OBIETTIVO AMBIENTALE

<i>Consorzio / Società XXX</i> <i>Konsortium / Gesellschaft XXX</i>	MODULO REGISTRAZIONE OBIETTIVO AMBIENTALE FORMBLATT FÜR DIE AUFZEICHNUNG DER UMWELTBEZOGENEN ZIELSETZUNG	NUMERO: _____
		NUMMER: _____
		DATA: _____
		DATUM: _____
Modulo 3_4-1a - Formblatt 3_4-1a		

1 Descrizione dell'obiettivo: 1 Beschreibung der Zielsetzung:
--

2 Riferimenti incrociati:

2 Bezugsgrößen, kreuzweise angeordnet:

Aspetti ambientali Umweltaspekte	Aspetti legali Rechtliche Aspekte	Impatti ambientali Auswirkungen auf die Umwelt	Gravità Schwere	Livello di priorità Prioritätsebene	Localizzazione Standort	N° rif. Mappa sito Bezugsnr. Grundkarte des Standorts

<i>Consorzio / Società XXX</i> <i>Konsortium / Gesellschaft XXX</i>	MODULO REGISTRAZIONE PROGRAMMA AMBIENTALE FORMBLATT FÜR DIE AUFZEICHNUNG DER UMWELTBEZOGENEN ZIELSETZUNG	NUMERO: _____
		NUMMER: _____
		DATA: _____
		DATUM: _____

Modulo 3_4-1b – pagina 1 - Formblatt 3_4-1b – Seite 1

1 Programma dell'obiettivo numero _____:

1 Programm der Zielsetzung Nummer _____:

Traguardi Einzelziele	Valori Werte	Come (mezzi) Wie (Mittel)	Da parte di chi Durch wen	Proposto per quando Für wann vorgeschlagen	Conseguito Erreicht

2 Monitoraggio:

2 Überwachung:

Traguardo (riferimento al programma degli obiettivi) Einzelziel (Bezug auf das Programm der Zielsetzungen)	Indicatore Indikator	Frequenza Häufigkeit	Per mezzo di chi Durch wen	Registrazioni Aufzeichnungen

<i>Consorzio / Società XXX</i> <i>Konsortium / Gesellschaft XXX</i>	MODULO REGISTRAZIONE PROGRAMMA AMBIENTALE FORMBLATT FÜR DIE AUFZEICHNUNG DER UMWELTBEZOGENEN ZIELSETZUNG	NUMERO: _____
		NUMMER: _____
		DATA: _____
		DATUM: _____
Modulo 3_4-1b – pagina 2 - Formblatt 3_4-1b – Seite 2		

3 Costi ed investimenti:

3 Kosten und Investitionen:

Traguardo Einzelziel	Costi interni Interne Kosten	Costi esterni Externe Kosten	Economie Einsparungen	Guadagno Gewinn

4 Follow up:

4 Weiterbehandlung:

Obiettivi raggiunti:

Erreichte Zielsetzungen:

Scadenze rispettate:

Eingehaltene Fristen:

Azioni correttive:

Korrekturmaßnahmen:

Commenti:

Kommentare: